

S-0211 - TEKERLEKLİ SANDALYE KULLANANLARDA OMUZ AĞRI İNDEKSİNİN TÜRKÇE ÇEVİRİSİ VE KÜLTÜREL ADAPTASYONU

Şeyda YILMAZ1, Selda BAŞAR1,

1Gazi Üniversitesi Sağlık Bilimleri Fakültesi, Fizyoterapi Ve Rehabilitasyon Bölümü, Ankara, Türkiye,

Tekerlekli sandalye kullananlarda omuz ağrısına sık rastlanmaktadır. Ülkemizde tekerlekli sandalye kullananlarda omuz ağrısı şiddetinin belirlenmesi ve takip edilmesine yardımcı olacak subjektif değerlendirme yöntemlerinin kısıtlı olduğu belirlenmiştir. Bu çalışmanın amacı Tekerlekli Sandalye Kullananlarda Omuz Ağrı İndeksi (WUSPI) nin Türkçe' ye uyarlanması ve kültürel adaptasyonun yapılmasıdır.

Orijinali İngilizce olan WUSPI indeksinin Türk katılımcılardan veri toplamaya uygun hale getirilebilmesi için bir dizi işlem gerçekleştirilmiştir. Önce indeksin orijinal versiyonu İngilizceye hakim olan iki kişi tarafından Türkçe' ye çevrildi. İki çeviri arasında farklar üçüncü bir çevirmen tarafından değerlendirilerek çeviriye son hali verildi. Türkçe versiyonu ise ana dili İngilizce olup Türkçe' ye hakim olan iki kişi tarafından tekrar İngilizce' ye çevrildi. Elde edilen çeviri ile orijinal versiyon karşılaştırılıp aradaki farklar değerlendirildi. Türk dil kullanım özelliklerine uygun değişiklikler yapılarak anketin son Türkçe versiyonu oluşturuldu. Türkiye Bedensel Engelliler Spor Federasyonu'na kayıtlı tekerlekli sandalye kullanan 15 kişide ön test yapıldı.

Pilot çalışmaya katılan bireylerin soruları anlamada herhangi bir zorluk yaşamadıkları belirlenmiştir.

"Wheelchair Users Shoulder Pain Index" ölçeğinin Türkçe' ye kültürel adaptasyonu tamamlanmış ve daha geniş gruplarda geçerlik ve güvenilirlik çalışmasının yapılması için hazır hale getirilmiştir.